



Metodología de términos para un estudio de términos

Revista Publicando, 3(6). 2016,419-430. ISSN 1390-930

Metodología de términos para un estudio de términos

Elsa Margarita Soto Sáez¹, María Teresa Rodríguez Ruiz²

1 Universidad de Ciencias Pedagógicas Enrique José Varona

elsamargaritass@ucpejv.rimed.cu

2 Universidad de Ciencias Pedagógicas Enrique José Varona

mariateresarr@ucpejv.rimed.cu

RESUMEN

La metodología de términos es una propuesta para la recuperación de la información de contenido histórico. En esta metodología tiene especial importancia la utilización del lenguaje natural en el proceso de organización de la información de contenido histórico. El objetivo de este trabajo es valorar la importancia de la metodología de términos para un estudio de términos derivado del lenguaje natural que el autor expresa en su obra.

La metodología de términos, es concebida en esta investigación como un procedimiento para la recuperación y organización de la información desde los términos que se encuentran explícitos en cualquiera de las partes de la obra que se investiga y que en su semántica esté contenida la especialidad a la que hacen referencia.

En el procedimiento metodológico que se siguió para esta propuesta fue necesario: la identificación de la fuente de investigación, la determinación del objeto de estudio dentro de esta fuente, procesos propios de la actividad científico informativa, el uso del lenguaje natural para la recuperación y organización de la información así como la mediación de la tecnología para la personalización de la base de datos con la fuente de información de interés.

La metodología de términos para un estudio de términos, es una perspectiva que favorece el análisis y evaluación de la información de contenido histórico en fuentes de información históricas que se caracterizan por ser voluminosas y de variadas tipologías.

Palabras claves: Metodología de términos, estudio de términos, búsqueda y recuperación de la información.



ABSTRACT

The methodology of terms is a proposal for the recovery of historical information content. This methodology is particularly important use of natural language in the process of organizing information of historical content. The aim of this study is to assess the importance of the methodology for a study of terms terms derived from natural language which the author expresses in his work. The methodology of terms is conceived in this research as a method of retrieving and organizing information from the terms that are explicit in any part of the work under investigation and their semantics specialty is contained in the that reference.

In the methodological procedure followed for this proposal was necessary: identification of the source of investigation, the determination of the object of study within this source, proprietary processes of scientific information activity, the use of natural language retrieval and organization information and mediation of technology for customizing the database with the information source of interest.

The methodology of terms for a study of terms is a perspective favoring analysis and evaluation of the historical information contained in historical information sources are characterized by being bulky and of various types.

Keywords: Keywords: Methodology of terms, study terms, search and retrieval of information.



1. INTRODUCCIÓN

La información como recurso estratégico toma cada vez nuevas dimensiones y valores que propician cambios en la dinámica comunicacional e informativa, lo que le plantea a las instituciones exigencias que demandan un manejo más efectivo de los recursos que posee. Las universidades responden a esta realidad, en tanto su función social es la de formar profesionales del más alto nivel.

Esta formación de profesionales implica el perfeccionamiento de los sistemas de información, así como de los modos de actuación profesionales de los especialistas encargados del uso y tratamiento de la información que necesitan las instituciones para el desarrollo de toda la actividad científica, potenciar la toma de decisiones, a partir de los nuevos conocimientos que mejoran el ambiente y a los profesionales como agentes claves del cambio.

Con la investigación y con la mediación de los métodos que aporta la Pedagogía, los bibliotecarios realizan investigaciones sobre su propia práctica en función de mejorar el ambiente donde se trabaja. El alcance de la mejora del ambiente, va mucho más allá de los soportes materiales que pueda disponer; se hace referencia a los cambios cualitativos que se producen en la institución con los resultados de las investigaciones, las que además constituyen un autoaprendizaje para los bibliotecarios, quienes al propio tiempo se hacen usuarios de la información.

En estos resultados de las investigaciones, que tienen como centro la gestión de información, el tema de la metodología se torna imprescindible como resultado de cualquier gestión. La gestión de información que se realiza desde la biblioteca, contempla en su concepción una metodología. No se puede diseñar un proceso de búsqueda, recuperación y organización de la información si no se tiene claridad de la institución para la que se trabaja, su encargo social y la inteligencia que en ella opera.

La metodología es la base técnica de la gestión de información, es difícil que pueda realizarse una gestión de información que no lleve implícito procedimientos o pasos consecuentes con lo que quiere lograrse.

Según (Castillo, MA, 2002), “la metodología incluye métodos, procedimientos y técnicas que responden a una o varias ciencias en relación con sus características y su



Metodología de términos para un estudio de términos

Revista Publicando, 3(6). 2016,419-430. ISSN 1390-930

objeto de estudio,... acciones o procedimientos dependientes entre sí y que permiten el logro de determinados objetivos”.

Sobre metodología también apunta, (Barreras Hernández, F, 2004), que es el “conjunto de métodos, procedimientos, técnicas, que regulados por determinados requisitos permiten ordenar nuestro pensamiento y nuestro modo de actuación para obtener y descubrir nuevos conocimientos en el estudio de la teoría o en la solución de problemas de la práctica. Constituye un aporte teórico cuando está dirigida al incremento del saber científico sobre la esencia del objeto y tiene significación práctica cuando incide en la transformación del objeto. En Los resultados de la investigación en el área educacional”.

Amplia (Valle, A, 2007 :166-145), la definición de Barreras Hernández y plantea “que a este sistema se le denomina metodología y entendida en un plano más específico significa, un sistema de métodos, procedimientos y técnicas que regulados por determinados requerimientos nos permiten ordenar mejor nuestro pensamiento y nuestro modo de actuación para obtener determinado propósito cognoscitivos.

En las definiciones aparecen los términos métodos y procedimientos, ordenamiento del pensamiento, del modo de actuación en relación estrecha con el conocimiento, pero al referirse a los métodos, se enfatizan los que orientan el conocimiento en busca de la comprobación científica, es el empleo del método para la obtención del resultado que sustenta la teoría de la ciencias o sustenta la práctica cuando se introduce en el escenario que se investiga.

En esta investigación, se alude a la metodología como técnica o procedimiento para la orientación práctica de un proceso vinculado con la búsqueda y recuperación de la información sobre un área del conocimiento en función de una institución, y su inteligencia institucional. Para los analistas en información la metodología, es la sustentación técnica del proceso de búsqueda y recuperación de la información.

Aunque la tendencia es a nombrar la metodología por su finalidad, la gestión de información posibilita distinguir la metodología que se sigue por el tipo de información que se va a gestionar.

La metodología de términos se define “como una técnica de gestión de información que desarrolla de manera gradual y contextualizada procedimientos de búsqueda y recuperación de la información que son necesarios para un tipo de estudio; estos procedimientos al registrarse conforman la metodología de término”. Luego la



Metodología de términos para un estudio de términos

Revista Publicando, 3(6). 2016,419-430. ISSN 1390-930

concepción de metodología que se asume para el estudio es la procedimental, para guiar los pasos técnicamente necesarios para realizar el estudio de términos que se propone con el uso del lenguaje natural.

La metodología como técnica dentro de la actividad científico informativa, en su dimensión metodológica reconoce en su modelo teórico, las actividades bibliológicas – informativas, el flujo de información documental, la producción y comunicación científica, las teorías de las series temporales y las teorías estadísticas para el procesamiento de los datos y su visibilidad.

La metodología de términos para un estudio de términos es la propuesta procedimental para el estudio de la información histórica contenida en las tesis de grado (TG), defendidas por los maestros cubanos durante la república entre 1901-1958; esto lo motiva el volumen de esta fuente (4128 TG), representadas en el fondo bibliográfico de la Dirección de Información Científico Pedagógica en la Universidad de Ciencias Pedagógicas Enrique José Varona. Con la metodología de términos se espera revelar la contribución de estas tesis a la educación cubana entre 1901-19058, con el estudio de los términos explicitados directamente por los autores en los títulos de las tesis. De ahí que el objetivo de este trabajo sea el de valorar la importancia de la metodología de términos para un estudio de términos derivado del lenguaje natural que el autor expresa en su obra.

Es importante las definiciones que operativamente se asumen en este trabajo, palabras claves que determinan el desarrollo de esta investigación. Ya se hizo referencia a la definición de metodología de términos, en la que se hicieron algunas reflexiones de las definiciones de otros autores.

El lenguaje natural, si bien no es ampliamente empleado en el proceso de recuperación y organización de la información, constituye un lenguaje poscoordinado.

La disciplina que estudia el conjunto de unidades léxicas especializadas que se usan en ámbitos específicos se le denomina Terminología y en su relación con la Documentación (Ciencias de la Información) ha sido valorada por diversos estudiosos: Cabré MaríaTeresa, Barité, Mario, y en Cuba, Alpízar Castillo, Rodolfo, Camacho, Aurora, entre otros. Sin embargo, la terminología no tiene relación solamente con las CI, sino con todas las disciplinas informativas. (Pérez Matos, Nuria, 2010).

Los términos especializados, pueden tener definiciones disímiles de acuerdo al área del conocimiento que trate y en consecuencia los especialistas en información en el proceso



Metodología de términos para un estudio de términos

Revista Publicando, 3(6). 2016,419-430. ISSN 1390-930

de organización de la información tienen que ser profesionales hábiles, y con dominio tanto de las acepciones como de los usuarios a quien le corresponda: por ejemplo, el término *mama* tiene una significación para el médico en oncología y otro, para el médico pediatra. La terminología, donde aparece materializada es precisamente en diccionarios, glosarios.

En la investigación no es la intención elaborar ni diccionarios, ni glosarios por lo que no se precisa de las exigencias lingüísticas que requiere la formación de estos términos. Las autoras se refieren como término a las palabras que contienen un significado relacionado con un área del conocimiento. Estos términos se forman con el lenguaje natural de los autores. El lenguaje natural es la expresión directa del acto de creación de un autor que se concreta en los términos especializados. En este caso porque la fuente u objeto de estudio son los títulos de las TG defendidas en la Escuela de Pedagogía creada por el maestro Enrique José Varona en el curso escolar 1900-1901.

El empleo de término y no de palabra se atribuye a que la palabra es una unidad y tiende a ser menos precisa; el término se forma con una o dos palabras, con la que forma una unidad semántica y que en el caso que nos ocupa se refiere a una especialidad o área del conocimiento: la educación. En cuanto al lenguaje natural su uso es importante en las investigaciones históricas en tanto ayuda a una mayor objetividad en el análisis de la información.

En las TG, la revisión del lenguaje precoordinado utilizado para la recuperación y organización de la información permitió comprobar la necesidad de precisar la idea la intención real que los maestros sobre la educación en su época se habían planteado. Si se quiere cualificar la educación cubana durante la república (1901-1958), a través de la fuente que se erige como su producción científica, es imprescindible utilizar lo que incluso es protegido por el Derecho de Autor: la originalidad de la obra vista a través del pensamiento educativo de los maestros, lo que fortalece la veracidad del resultado que se comunica para la historia de la educación y la pedagogía cubanas.

2. METODOS

El método Histórico lógico permitió la sistematización de los términos contenidos en los títulos de las TG, su periodización así como establecer la relación entre los períodos y los términos asociados con la problemática educativa cubana entre 1901-1958. Se utilizaron además los métodos teóricos de análisis –síntesis y de inducción- deducción.



Metodología de términos para un estudio de términos

Revista Publicando, 3(6). 2016,419-430. ISSN 1390-930

Fue fundamental el análisis de las fuentes históricas. La TG devenidas en fuentes de información históricas posibilitaron un trabajo intelectual importante para la extracción de información agregada vinculada al estudio, como fue la identificación de los catedráticos que fungieron como tribunales en las defensas de las TG.

Estadística descriptiva, su aplicación facilitó la visión objetiva del sistema de relaciones del objeto de estudio que orientó la determinación y elaboración de la metodología y la estructuración que siguió la propuesta

3. RESULTADOS

La metodología de términos, como procedimiento es uno de los resultados de esta investigación. Un estudio de términos en investigaciones históricas, sobre todo en fuentes muy voluminosas, puede encontrar en esta metodología una orientación para la acción. De igual manera puede adecuarse a la finalidad que se pretenda con la investigación de la que se trate.

Normalización de la información y fuente objeto de estudio. En este proceso se logró normalizar la información y la fuente con la depuración de las tesis y autores repetidos. Creación de la base de datos nombrada Pedagogos, donde se recuperaron las 4128, que integran la población del estudio

La metodología de términos permitió identificar 10094 términos en los títulos de las TG referidos a la educación cubana entre 1901-1958, distribuidos durante los cincuentaiocho años de república.

La periodización del objeto de estudio (TG) que se desarrolló con la metodología aportó otra periodización para la educación cubana.

La recurrencia de estos términos en el tiempo, permitió la formación de Categoría de términos raíz (los más recurrentes en cada año) y la Categoría de término asociado (los términos relacionados con los anteriores)

El resultado de la reducción del listado de términos según criterios de interés para la Pedagogía, permitió identificar los cuarentaicinco términos y los términos asociados más utilizados en las TG y que conforman su contribución a la educación en la república.

De los cincuentaiocho años que conforman el estudio, los más importantes se redujeron a quince y fueron por orden de contribuciones de los términos: 1955, 1952, 1939, 1944, 1953, 1956, 1946, 1947, 1957, 1951, 1948, 1949, 1950, 1943, 1942.

De la misma forma otra reducción del listado de términos, arrojó que de los cuarentaicinco términos, los de mayor impacto en la educación cubana fueron los nueve



Metodología de términos para un estudio de términos

Revista Publicando, 3(6). 2016,419-430. ISSN 1390-930

siguientes: escuela, estudio, educación, monografía, test, organización, enseñanza, influencia y labor.

De los 881 tribunales identificados, los catedráticos más visibles en los quince años más importantes son por orden de mayor participación en los tribunales: Ofelia Morales y del Campo, Luisa M. Miguel, Martín Rodríguez Vivanco, Alfredo Miguel Aguayo, Luciano R. Martínez y Echemendia, Piedad Maza, Rafael A. Fernández Menéndez, Ramón Eduardo del Busto, Mercedes de Armas García y Ricardo Mestre.

4. CONCLUSIONES

La metodología de término para un estudio de términos a decir de las autoras constituye el sustento epistemológico para historiar una institución educativa y un pensamiento educativo mediante una fuente que constituye su producción científica: La Escuela de Pedagogía de la Universidad de La Habana entre 1901-1958. Los términos constituyen la sistematización de un saber en el campo de la educación cubana, tienen en ese lapso histórico su definición, tanto en el ámbito educativo como social. Muchos términos han sobrevivido a la educación en el siglo XXI, con la misma significación: dígase escuela, familia, educación, lo que ha variado radicalmente son las condiciones históricas en las que se desenvuelven y el lugar que ocupan sus agentes principales: maestro, alumno, familia.



5. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Acevedo Cortés, T. (2010). El Taller literario martiano de la biblioteca, una vía para la educación familiar de los jóvenes. Universidad de Ciencias Pedagógicas Enrique José Varona. La Habana, Cuba
- Aja, L. (2002). Gestión de información, gestión del conocimiento y gestión de la calidad en las organizaciones. *ACIMED* Oct. 10 (7)
- Alpízar Castillo, R. (1995). *El léxico de la terminología. Intento de sistematización*. Ciudad de La Habana: Editorial Academia.
- Álvarez Zapata, D., Ocampo Molina, NY., Giraldo Giraldo, YN., Guerra Sierra, LM., Melgar Estrada, L. y Gómez Vargas, M. (2008). La promoción de la lectura en las bibliotecas públicas de Medellín. *Revista Interamericana de Bibliotecología* Jan.- Jun. 31 (1).
- Artiles Visval, SM. (2008). Metodología para la aplicación del Modelo de Gestión de Información y Conocimiento para la Empresa Cubana en Perfeccionamiento. Tesis de Doctorado. Universidad de La Habana. La Habana, Cuba.
- Barreras Hernández, F. (2004). Conferencia presentada en el Centro de estudios socioeducativo Manuel Valdéz Rodríguez. Matanzas, Cuba: Universidad de Ciencias Pedagógicas Juan Marinello.
- Cabre Castevill, M. T. (1999). Elementos para una teoría de la terminología: hacia un paradigma alternativo *La Terminología: representación y comunicación. Elementos para una teoría de base comunicativa y otros artículos* (pp. 69-92). Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada. Universitat Pompeu Fabra.
- Calcines Vega, A. (2013). Procedimiento para el diagnóstico del Sistema de Información en la empresa CUVENPETROL s.a. Tesina. Instituto de Información Científica y Tecnológica
- Camacho Barreiro, A. M. (2000 – 2003). Aproximación a clases textuales elaboradas por especialistas en Informática. *Anuaio L/L*, 31-34 98-117.



Metodología de términos para un estudio de términos

Revista Publicando, 3(6). 2016,419-430. ISSN 1390-930

Castillo, MA. (2002). Aproximación al estudio de la metodología como resultado científico. Material digitalizado. La Habana, Cuba

Chipia Lobo, JF. (2010). Análisis de la importancia del uso de metodologías de desarrollo y métricas de calidad de software en aplicaciones educativas. <http://www.metodologías.htm>

Correa Uribe, G., Raselo Jiménez, S. y Segura Jiménez, H. (2008). Diseño de un modelo de gestión del conocimiento para la Escuela Interamericana de Bibliotecología. *Revista Interamericana de Bibliotecología* Ene.-Jun 31 (1): 85-108.

Cuervo Mezquía, JC. (2010). Un sistema de talleres dirigidos al desarrollo de habilidades para el conocimiento de las obras de consulta y referencias en estudiantes de 1er año de la carrera de Ciencias Humanísticas. Universidad de Ciencias Pedagógicas Enrique José Varona. La Habana, Cuba

Domínguez Palma, F. (2011). Sistema de acciones para la promoción de la lectura desde la biblioteca escolar hacia la comunidad vecinal. Universidad de Ciencias Pedagógicas Enrique José Varona. La Habana, Cuba

García Pita, M. (2014). Estudio bibliométrico de la revista electrónica *Órbita Científica* para la sistematización de la producción científica del área de las Humanidades de la UCP "Enrique José Varona". Tesis de Maestría. Universidad de Ciencias Pedagógicas Enrique José Varona. La Habana, Cuba.

Guerra Pérez, M. (2012). Diseño de un sistema de vigilancia tecnológica para el departamento de control de la calidad del Centro de Inmunología Molecular. Tesina. Instituto de Documentación e Información Científico Técnica. La Habana, Cuba

Hernández Santos, MA. (2012). Implementación de una estrategia de trabajo para la gestión de información y la inteligencia empresarial en Ingeniería Clínica y Electromecánica. Tesina. Instituto de Documentación e Información Científico Técnica. La Habana, Cuba

Martínez Marrero, ME. (2012). Procedimiento para definir, diseñar y evaluar los servicios de información en la Empresa Talabartería THABA. Tesina. Instituto de Documentación e Información Científico Técnica. La Habana, Cuba



Metodología de términos para un estudio de términos

Revista Publicando, 3(6). 2016,419-430. ISSN 1390-930

Mena Mujica, MM. (2002). La gestión del conocimiento: un imperativo más para la gestión documental en las organizaciones cubanas. DocElectronico.doc

Meza Márquez, A. (2005). Estudio métrico Revista Cuadernos del CENDES: producción y productividad en trece años de publicación. Cuadernos del CENDES Sep.- Dic. 22(060): 171-178

Muñiz Rodríguez, I. (2013). Metodología para la evaluación de los sitios web pertenecientes al dominio sld.cu. Tesina. Instituto de Documentación e Información Científico Técnica. La Habana, Cuba.

Pérez Matos, NE. (2010). Las disciplinas informativas en Cuba. Análisis de su literatura profesional y su relación con los períodos constitucionales de la nación. Tesis de Doctorado. Facultad de Comunicación y Documentación, Granada, España.

Pérez Rodríguez, X y Coutín Domínguez, A. (2005). La gestión del conocimiento: un nuevo enfoque en la gestión empresarial. *Acimed* 13(6). Disponible en <http://bvs.sld.cu.revistas/aci/>.

Pouza Castro, D. (2014). CITIRef: propuesta de diseño de servicio de referencia virtual para el Complejo de Investigaciones Tecnológicas Integradas (CITI). Tesina. Instituto de Documentación e Información Científico Técnica. La Habana, Cuba

Prieur Pembille, Ercilia. (2013). Diagnóstico de las necesidades de información del Centro de Investigaciones Apícolas para la creación de un diseño del sistema de gestión de información. Tesina. Instituto de Documentación e Información Científico Técnica. La Habana, Cuba

Rodríguez Brito, N. (2014). Propuesta de talleres para desarrollar el hábito lector en los estudiantes de Bibliotecología del Instituto Politécnico de Ciudad Escolar Libertad. Tesis de Maestría. Universidad de Ciencias Pedagógicas Enrique José Varona. La Habana, Cuba.

Rodríguez Sánchez, Y. (2011). Metodología bibliométrica para la evaluación de la actividad científica. Tesis de Doctorado. Instituto Superior de Tecnologías y Ciencias Aplicadas. La Habana, Cuba

Rodríguez Ruiz, MT. (2014). Sistematización de la producción científica generada por la Maestría en Ciencias de la Educación entre los años 2008-2012 en la



Metodología de términos para un estudio de términos

Revista Publicando, 3(6). 2016,419-430. ISSN 1390-930

Universidad de Ciencias Pedagógicas Enrique José Varona. Tesis de Maestría.

Universidad de Ciencias Pedagógicas Enrique José Varona. La Habana, Cuba

Rodríguez Varona, O. (2012). Diseño del Sistema de Información para el Ministerio de Finanzas y Precios. Tesina. Instituto de Información Científica y Tecnológica. La Habana, Cuba

Sánchez Díaz, M., Vega Valdés, JC. (2006). La gestión del conocimiento y su relación con otras gestiones. *Ciencias de la Información* Ago. Sep. 37 (2,3).

Soto Sáez, EM. (2008). Un guión multimedia para la gestión de información en el estudio de personalidades de la educación cubana. Tesis de Maestría. Universidad de Ciencias Pedagógicas Enrique José Varona.

Soto Sáez, EM. (2014). Las Tesis de Grado (TG): acto de creación al dominio público. La Habana, Cuba: Universidad de Ciencias Pedagógicas Enrique José Varona

Soto Sáez, EM. (2015). Del lenguaje natural al término. *Revista digital Varona* Ene.-Jun (60).

Stable Rodríguez, Y., Mora Castillo, M. (2014). Gestión de Información y del Conocimiento como plataforma de innovación organizacional. La Habana, Cuba: GECYT.

Valle, A. (2007). Algunos modelos importantes en la investigación pedagógica. La Habana, Cuba: ICCP.

Vargas, R. (2012). Necesidad de una metodología. <http://www>.